



Fondazione Esperienze di Cultura Metropolitana
Biblioteca Civica Multimediale C. Gasti
Settimo Torinese

Libri in Braille

Rassegna bibliografica
aggiornata al 1/03/2009

L'alfabeto braille e la sua trascrizione

Il Braille è il codice di lettura e scrittura più utilizzato dai ciechi. E' stato inventato dal francese Louis Braille nel 1829.

Si tratta di un sistema di scrittura basato su sei punti in rilievo in cui la maggior parte dei simboli è universalmente riconosciuta e quindi può essere usato in molte lingue diverse. Il Braille infatti non è una lingua di per sé, ma è un mezzo di scrittura internazionale. Con esso si possono rappresentare le lettere dell'alfabeto, la punteggiatura, i numeri, i simboli matematici e quelli musicali.

La trascrizione di un libro in Braille non è mai una operazione completamente automatica, ma una vera e propria riedizione, che, senza travisare l'originale stampato in caratteri normali, ne rende possibile un'agevole lettura da parte dei non vedenti.

Vi sono semplici regole convenzionali che garantiscono la corretta realizzazione dell'edizione in Braille. La produzione vera e propria si svolge secondo le seguenti fasi: 1) Il testo viene memorizzato (trascritto) su un disco informatico, mediante la digitazione o l'utilizzazione di uno scanner; 2) Il testo viene controllato e corretto una prima volta automaticamente; 3) Mediante un apposito programma informatico il testo viene "trascodificato", ovvero riceve la veste tipografica Braille; 4) A questo punto si effettua la seconda, definitiva procedura di correzione; 5) Ora il libro è pronto per la stampa, che può effettuarsi direttamente su carta mediante apposite stampanti, oppure con una pressa, utilizzando matrici metalliche, sulle quali il testo Braille è stato precedentemente impresso mediante un'apposita macchina; 6) L'ultima fase è la rilegatura, che deve avvenire con particolari accorgimenti, per evitare lo schiacciamento dei punti in rilievo.

L'odierna produzione di un libro Braille non è più così laboriosa e costosa come nel passato, ma richiede ancora molto lavoro e ingenti risorse, sia per l'acquisto delle costosissime attrezzature speciali, sia per l'impossibilità di automatizzare il processo produttivo.

Trascrivere un libro di testo o un manuale scientifico è sempre una sfida e la riproduzione di illustrazioni e grafici richiede particolare competenza ed esperienza, poichè la rappresentazione grafica nell'ambiente visivo e in quello tattile è completamente diversa.

Tratto da Biblioteca italiana per ciechi di Monza (www.bibciechi.it)

L'alchimista / Paulo Coelho. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2002. - 2 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Bompiani, 2001.

Gli arancini di Montalbano / Andrea Camilleri. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2000. - 4 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Mondadori, 2000.

Il bar sotto il mare / Stefano Benni. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 1991. - 2 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Feltrinelli, 1988.

Il broker / John Grisham. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2006. - 5 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : A. Mondadori, 2005.

Caccia al tesoro / Beatrice Nicodeme. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2004. - 1 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Walt Disney company Italia, 2000.

BRL R 853.9 NIC

Calliphora / Patricia Cornwell. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2005. - 5 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : A. Mondadori, 2004.

Il canto della vita / Rabindranath Tagore. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2000. - 1 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Parma : U. Guanda, 1989.

BRL 891.4 TAG

Il castello dei destini incrociati / Italo Calvino. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 1997. - 2 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Torino : Einaudi, 1973.

Ci rivedremo all'inferno / Wilbur Smith. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2003. - 5 v. ; 33 cm.
Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : TEA, 2001.

I colloqui e altre poesie / Guido Gozzano. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2001. - 2 v. ; 33 cm.
Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : A. Mondadori, 1998.

L'elefante pieghettato / Michael Ende. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 1999. - 1 v. ; 33 cm.
Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : A. Mondadori, 1995.

BRL R 833.9 END

La *fabbrica di cioccolato / Roald Dahl. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 1996. - 2 v. ; 33 cm.
((Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Salani, 1996.

BRL R 823.9 DAH

Fahrenheit 451 / Ray Bradbury. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 1996. - 3 v. ; 33 cm.
Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : A. Mondadori, 1994.

Fiore di poesia, 1951-1997 / Alda Merini. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2001. - 1 v. ; 33 cm.
Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Torino : Einaudi, 2000.

BRL 851.9 MER

Gatto tigrato e miss rondinella / Jorge Amado. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2004. - 1 v. ; 33 cm.
Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Mondadori, 1997.

BRL R 869.3 AMA

Il gioco di Gerald / Stephen King. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 1994. - 5 v. ; 33 cm.
Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Sperling & Kupfer, 1993.

Harry Potter e la pietra filosofale / J. K. Rowling. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2000. - 4 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Salani, 2000.

In fuga con Peter / Roberto Piumini. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2004. - 2 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Walt Disney company Italia, 2000.

Io non ho paura / Nicolò Ammaniti. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2001. - 2 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Torino : Einaudi, 2001.

Lamento per Ignazio Divan del Tamarit e altre poesie / Federico Garcia Lorca. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 1999. - 1 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Parma : U. Guanda, 1969.

BRL 861.6 GAR

Margherita con gli sci / Nicoletta Costa. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2003. - 1 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Torino : Einaudi ragazzi, 2001.

BRL R 853.9 COS

Minaccia sulla città / Beatrice Nicodeme. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2004. - 1 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Walt Disney company Italia, 2001.

BRL R 853.9 NIC

Missione segreta / Beatrice Nicodeme. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2003. - 1 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Walt Disney company Italia, 1999.

BRL R 853.9 NIC

Nel bianco / Ken Follett. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2005. - 5 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Mondadori, 2004.

Novecento / Alessandro Baricco. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2000. - 1 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Feltrinelli, 1999.

BRL 852.9 BAR

Oceano mare / Alessandro Baricco. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 1995. - 2 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Rizzoli, 1994.

Il posto che cercavo / Nicholas Sparks. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2006. - 4 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Frassinelli, 2005.

Preda / Michael Crichton. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2004. - 5 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Garzanti, 2002.

Il Prévert di Prévert / Jacques Prévert. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2002. - 1 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : TEA, 2000.

BRL 841.9 PRE

Il profeta ; Il giardino del profeta / Kahlil Gibran. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 1994. - 1 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Bompiani, 1993.

BRL 813.5 GIB

Quattro pirati e mezzo / Margaret Mahy. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 1999. - 2 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Mondadori, 1993.

Racconti brevi e straordinari / J. L. Borges, A. B. Casares. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 1998. - 1 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : F. M. Ricci, 1973.
BRL 863.6 BOR

Il segreto del pozzo / Beatrice Nicodeme. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2003. - 1 v. ; 33 cm.

Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Walt Disney company Italia, 2001.

BRL R 853.9 NIC

Il segreto della montagna / Teresa Buongiorno. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2004. - 1 v. ; 33 cm.
Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Walt Disney company Italia, 2002.

BRL R 853.9 BUO

Uno sporco affare / Beatrice Nicodeme. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2003. - 1 v. ; 33 cm.
Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Walt Disney company Italia, 1999.

BRL R 853.9 NIC

Il *viaggio / Danielle Steel. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2004. - 4 v. ; 33 cm. ((Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Sperling & Kupfer, 2003.

BRL 813.5 STE

L'ultima legione / Valerio Massimo Manfredi. - Monza : Biblioteca italiana per ciechi Regina Margherita, 2003. - 6 v. ; 33 cm.
Trascrizione in Braille condotta sull'ed.: Milano : Mondadori, 2002.

Legenda

BRL - libri della sezione adulti

BRL R - Libri della sezione ragazzi

Biblioteca Civica Multimediale C. Gasti



Biblioteca Civica

Piazza degli Alpini
10036 - Settimo Torinese

tel. 011/8028582-583 - fax

011/8028581

Orario lun., mer., gio. ven. 9:15-19:15

mar.: 12:15-19:15, sab.: 9:15-12:15



Biblioteca Multimediale

Piazza della Libertà, 8
10036 - Settimo Torinese

tel. 011/8028331 - fax 011/8028373

orario da lun. a sab.: 9:00-13:00 /

15:00-19:00

Multi2Gobetti (presso Scuola Media Gobetti)

Via Milano, 4

tel. 011/8028346

orario da lun. a ven. 15:00 / 19:00

Multi3-Calvino (presso Scuola Media I. Calvino)

Viale Piave, 21

tel. 011/8028598

orario da lun. a gio. 15:00 / 19:00

ven. 16:30 / 19:00

Multi4-8Marzo (presso l'IIS 8Marzo)

Via Leinì, 54

Posta elettronica:

biblioteca@comune.settimo-torinese.to.it

Sito Internet:

www.biblio.comune.settimo-torinese.to.it